

# Армянский Вестник

октябрь-ноябрь 2010 г. №47-48

Информационно-аналитическое издание общественной организации «Союз Армян Украины»

## Гаяне Арутюнян – лауреат Международного конкурса вокалистов им. А.В. Неждановой

**Первый  
Международный конкурс  
вокалистов памяти  
Антонины Неждановой**

прошел с 8 по 16 октября 2010 г в Одесской государственной музыкальной академии и Одесской областной филармонии.

В этом году исполнилось 60 лет со дня значительного события – присвоения Одесской государственной консерватории имени Антонины Васильевны Неждановой, имя которой вписано золотыми буквами в историю мирового музыкального наследия: профессор Московской консерватории, доктор искусствоведения, Народная артистка СССР, лауреат Государственной премии СССР.

**Генеральный директор конкурса – Александр Сокол**, ректор ОГМА, профессор, доктор искусствоведения, академик, заслуженный деятель искусств Украины.

**Исполнительный директор конкурса – Татьяна Алейникова-Сокол**, заслуженный работник культуры Украины, исполнительный директор международного конкурса пианистов памяти Эмиля Гилельса.

**Арт-директор конкурса – Ольга Оганезова**, Народная артистка Украины, доцент кафедры сольного пения ОГМА.

### Состав жюри

**Председатель жюри – Бела Руденко**, Народная артистка СССР (Россия).

**Зам. председателя жюри – Галина Поливанова**, Народная артистка (Украина).

**Виктор Бокман**, главный дирижер Мадридского театра «Popular die Roma» (Швейцария).

**Алексей Баклан**, дирижер Национальной оперы Украины им. Т. Шевченка (Украина).



**Каролин Дюма**, профессор (Франция).

**Елена Прокина**, профессор (Люксембург).

**Чжао Юнхонг**, профессор (Китай).

**Владимир Прудников**, Народный артист, профессор (Литва).

**Константин Плужников**, Народный артист, профессор (Россия).

### Почетные гости

**Онофрио Клаудио Галлина** – дирижер, Генеральный директор театра «Луиджи Пиранделло» в г. Агридженто (Сицилия)

**Мария Габриэла Мафара** – директор по общественным связям и артистический менеджер агентства «Mafara Artist Promotion»

**Джованна Гатта** – артистический менеджер агентства «Mafara Artist Promotion».

В рамках конкурса были проведены мастер-классы и концерты.

Целью конкурса стало – увековечивание памяти выдающейся певицы, развитие искусства сольного пения, популяризация прославленных музыкальных исполнительских традиций Одессы и Украины.

[ta-odessa.com](http://ta-odessa.com)

# Содержание

**Президент Украины пригласил Сержа Саргсяна  
с официальным визитом в Киев**

4

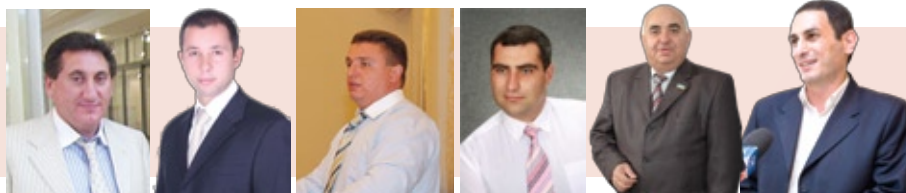


5

**15-летие подписания договора о побратимских отношениях**  
2010 год объявлен годом родного языка

**Выборы-2010.  
Наши кандидаты**

6-9



11

ԲԱՐԵԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆ

ԷՋ ԿՐՈՆԱԿԱՆ

14-15



16

**Футбольный чемпионат  
как объединяющий фактор молодёжи!**

**Життя як спалах...**

20



23

**Премьер-министр Армении Тигран Саргсян:**  
«Мы хотели бы видеть украинских инвесторов во всех приоритетных отраслях»

**Воздвиження Чесного і Животворящего  
Хреста Господнього**

24



25

**В столиці вшановували пам'ять загиблих  
під час оборони Києва 1941 року**



# Ուկրաինայում ՀՀ արտակարգ և լիազոր դեսպան Անդրանիկ Մանուկյանի խոսքը



Սիրելի հայրենակիցներ  
Սեպտեմբերի 21-ին հայ ժողովուրդը Հայաստանում և Սփյուռքում հանդիսավորությամբ նշում է Հայաստանի հանրապետության Անկախության օրը:  
Անկախությունը մեր ժողովրդի դարավոր երազանքն էր, շնորհիվ որի հայ ժողովուրդը հնարավորություն ունեցավ ազատ ու անկախ կառուցելու իր ապագան, ձեռնամուխ լինելով մեր ազգային խնդիրների լուծմանը:  
Ես հպարտ եմ, որ պատիվ ունեմ ներկայացնելու Հայաստանը, Ուկրաինայի նման սրանցիլի երկրում:  
Մեր ժողովրդների բարեկամությունը ունի հազար տարվա պատմություն և այդ ժամանակաշրջանում մեր հայրենակիցները իրենց վիթխարի

ներդրումն են բերել և բերում Ուկրաինայի զարգացման գործում, խորացնելով մեր ժողովուրդների և երկրների միջև սերն ու բարեկամությունը և ես իմ առաջնահերթ խնդիրն եմ համարում նպաստելու այդ դարավոր, շերմ, եղբայրական բարեկամության զարգացմանն ու ամրապնդմանը:  
Նշեմ, որ ներկայումս հայ-ուկրաինական երկկողմ հարաբերությունները արդյունավետորեն զարգանում են բոլոր ուղղություններով և ես որպես Հայաստանի Հանրապետության դեսպան կանեմ ամեն ինչ այն որակական նոր մակարդակի բարձրացնելու համար:  
Կ ե գ ց ե հ ա յ - ու կր ա ի ն ա կ ա ն բարեկամությունը:  
21 սեպտեմբերի, 2010 թ.

## Привітання з нагоди Дня незалежності Вірменії

Шановні співвітчизники!  
Прийміть найсердечніше вітання і побажання з нагоди значного національного свята вірмен – Дня незалежності Республіки Вірменії!  
Народ Вірменії святкує вже 19-у річницю, відколи здійснилася споконвічна мрія наших предків – бути господарями на своїй прекрасній і чарівній землі. Ще з давніх часів вірмени прагнули вільно жити, сповідувати свої традиції та звичаї, не зазнаючи при цьому поневірянь та утисків. Історичні умови склалися так, що на наших землях постійно панували інші народи-сусіди. Та попри все, вірмени віками боролися за свою свободу – і лише нинішнє покоління – наші сучасники у 1991 році вибороли її.  
Безумовно, ця визначна дата навічно

увійшла в історію Вірменської держави, започаткувала нову епоху в житті вірменського народу, законодавчо закріпила його вікові, демократичні прагнення до національного відродження, духовної свободи, економічного зростання, культурного піднесення.  
У День незалежності Республіки Вірменії бажаю Вам, шановні земляки, внутрішнього натхнення, гармонії, миру у Ваших домівках, чистоти в помислах, благородства у вчинках, порозуміння, поміркованості, правди, щирих та надійних друзів, завжди бути гідними нашої історичної слави.  
**Айк Памбухчян,**  
**Президент спілки вірмен України**



## ПОЗДРАВЛЯЕМ!



Есть люди, о которых говорят, что на них земля держится. Таким человеком для многочисленных армян, проживающих на территории Украины, является Глава Украинской Епархии Армянской Апостольской церкви архиепископ Григорис Буниатян. Множество людей, глядя на его добрые дела, несомненно проникаются к нему искренней любовью и уважением, поскольку видят в нём какую-то неземную способность чувствовать

и понимать каждого человека. Поэтому и не забывается добрый, проникновенный взгляд, порой несколько усталый, но всегда внутренне сосредоточенный.  
Примите, Ваше Высокопреосвященство, наши искренние поздравления с Днём рождения. От всей души желаем Вам доброго здоровья, помощи Божьей в несении святытельского креста и благословенных успехов во всех Ваших начинаниях.  
**Союз армян Украины**

### Редакция

**Учредитель:**  
Всеукраинская Ассоциация Общественных Организаций «Союз Армян Украины»

**Редакция:**  
Ответственный за номер:  
Артем Караджян  
Директор:  
Тигран Авакян  
Главный редактор:  
Медея Атян  
Редактор:  
Самвел Азизян  
Журналист:  
Анна Каграманян

**Редакционная коллегия:**  
Председатель:  
Айк Памбухчян,  
Самвел Тигранян,  
Гагик Шахазизян,  
Сурен Сардарян,  
Эдуард Хачатрян,  
Мирослав Торосян,  
Ваник Ераносян,  
Артур Бейбутцян

**Адрес редакции:**  
01601, г. Киев, бул. Леси Украинки, 34, оф. 502  
Тел./факс: (044) 461-9122  
г. Одесса, Гагаринское плато 5,  
Армянский культурный центр  
Редакция газеты:  
E-mail: [armvestnik@ukr.net](mailto:armvestnik@ukr.net)  
Секретариат САУ:  
[info@sau.in.ua](mailto:info@sau.in.ua)  
[www.sau.in.ua](http://www.sau.in.ua)  
E-mail: [av@sau.in.ua](mailto:av@sau.in.ua)

Подписной индекс 96301  
Всю ответственность за точность и содержание рекламной информации несет рекламодатель.  
Отпечатано в типографии «ВМВ», г. Одесса, пр. Добровольского, 82-А.  
Тел.: (0482) 52-33-03.  
Тираж 10 000 экз.  
Заказ № 125.  
Свидетельство о регистрации КВ №11156-36Р от 13.04.2006 г.

## АРМЕНИЯ – УКРАИНА

# Президент Украины пригласил Сержа Саргсяна с официальным визитом в Киев



16 сентября Президент Армении **Серж Саргсян** принял посла Украины в Армении



**Александра Божко**, завершающего свою дипломатическую миссию. В ходе встречи

Серж Саргсян поблагодарил посла за личный вклад в развитие армяно-украинских отношений, отметив активную роль Александра Божко не только как посла, но и арменоведа.

В свою очередь Александр Божко отметил, что практически во всех сферах армяно-украинского сотрудничества наблюдается активная динамика

развития, что предоставит возможность в ближайшем будущем поднять двусторонние отношения на новый уровень. В ходе встречи также передал Сержу Саргсяну приглашение Президента Украины Виктора Януковича посетить с официальным визитом Украину, сообщает пресс-служба главы армянского государства.

**PanARMENIAN.Net**

## Հայաստանում Ուկրաինայի նախկին դեսպան Ալեքսանդր Բոժկոն պարգևատրվել է Հակոբ Մեղապարտի մեդալով

Հայաստանում Ուկրաինայի նախկին դեսպան Ալեքսանդր Բոժկոն պարգևատրվել է Հակոբ Մեղապարտի մեդալով հայ-ուկրաինական կապերի ամրապնդման համար: Մեդալն ուկրաինացի դիվանագետին հանձնեց Հայաստանի Ազգային գրադարանի տնօրեն Դավիթ Սարգսյանը: Ըստ նրա, Ալեքսանդր Բոժկոյի գործունեությունն

ամենամեծ գովասանքի է արժանի: Իր հերթին, Հայաստանի գրողների միության նախագահ Լևոն Անանյանը միության պատվոգիրը հանձնեց նախկին դեսպանին Ուկրաինայում հայ գրականության և Հայաստանում ուկրաինական գրականության ժողովրդականացման համար:

Միջոցառմանը Բոժկոն հայտարարել

է, որ իմ ողջ կյանքը կապված է Հայաստանի և հայ գրականության հետ: Կիևում ես մեծ գրադարան ունեմ, որը հավաքել եմ ողջ կյանքիս ընթացքում: Ես մտադիր եմ այն նվիրաբերել Ուկրաինայի ազգային գրադարանին, որպեսզի այն հայկական բաժին ունենա - ասել է նա նշելով, որ եղել է Ուկրաինայի հայ համայնքի հիմնադիրներից մեկը:



## Экс-посол Украины в Армении Александр Божко награжден медалью «Акоп Мегарт»

Экс-посол Украины в Армении **Александр Божко** награжден медалью «Акоп Мегарт» за укрепление армяно-украинских культурных связей. Медаль украинскому дипломату вручил директор Национальной библиотеки Армении Давид Саркисян. По его словам, деятельность Александра Божко заслуживает самой большой похвалы.

В свою очередь, председатель Союза писателей Армении Левон Ананян вручил экс-послу грамоту Союза писателей за популяризацию армянской литературы в Украине и украинской в Армении.

Выступивший на мероприятии Александр Божко подчеркнул, что вся его жизнь связана с Арменией и армянской литературой. «У меня в Киеве есть большая библиотека, которую я собирал всю жизнь. Я намерен передать ее в дар Украинской национальной библиотеке, чтобы там был армянский отдел», – сказал он.

**PanARMENIAN.Net**



# 15-летие подписания договора о побратимских отношениях

## 2010 год объявлен годом родного языка

Министерством диаспоры Армении 2010 год объявлен годом родного языка. В связи с этим была подготовлена специальная программа, которая стартовала 21 февраля. Также были проведены множество культурных мероприятий, благодаря которым нация опять возвращается к своим корням. Армянская диаспора также поддержала это решение. 27 февраля Харьковская областная армянская община провела первую интеллектуальную игру «Арменика», приуро-

ченную к Международному дню родного языка. Этот новый проект Харьковской областной армянской общины стартовал успешно и вызвал большой интерес, так как игра имела познавательный характер. После достойно проведенной первой игры в Харькове между командами Харьковской армянской воскресной школой и Балаклеевской организаторы решили провести второй тур в г. Балаклею, где играли команды из Изюма и непосредственно Балаклеи. Ребята показали



высокий уровень знаний, так как отвечали не только на вопросы ведущей, но и зала. А третьим городом, который посетили организаторы «Арменики», стала солнечная Одесса и это совпало с очень многозначительным днем...

Армения и Украина – две страны-побратимы. Ереван и Одесса! Два этих города 15 лет назад подписали договор о побратимских отношениях. И, наверно, неспроста появилась эта мысль и была реализована в реальность. Ведь так много связывает наши нации. Так много пережито народами обеих стран и неоднократно доказаны дружественные, добрые межнациональные отношения. За прошедшие пятнадцать лет сделано много.

3 сентября, к юбилейной дате подписания Дружественного договора, в Одесском армянском культурном центре состоялось празднование этой многозначительной даты.

В этот день открылась этническая выставка. Картины «рассказывали» о культуре, истории, обычаях наших народов. После, все картины, кстати, написанные местными художниками, были преподнесе-

ны в дар Еревану одесским муниципалитетом.

Главным событием этого дня была интеллектуальная игра «Арменика».

Организаторами игры являются Нина Баласанян – главный редактор газеты «Канч», Нонна Мирзабекян, Сусанна Казарян, Кристина Мартиросян.

«Арменика» – это духовное и литературное наследие, культура армянского народа, многовековая история и традиции.

Игра проходила между командами «Наирян ахчикнер» («Наирские девушки») и «Хай арцив» («Армянский орел»).

Эта игра, по типу очень напоминающая всем известный брейн-ринг, в этот день была посвящена тематике, связанной с историей, религией, искусством, наукой, биографией выдающихся армян, объединяющих наши страны, наши нации. Так, например, вопрос о

всем известном виноделе, профессоре, армянине, прославившем Одессу, Василии Таирове (В. Таирян) или же о великом кинорежиссере в Украине Сергее Параджанове (С. Параджанян).

Большое количество гостей, присутствующих в зале, горячо поддерживало обе команды. И каждый из пришедших узнал что-то новое для себя.

«Бой» проходил очень интересно и жарко. В первом раунде победу одержали «Армянские орлы», но в последующем уступили свою активную позицию «Наирским девушкам». И в финальном третьем раунде победу одержали очаровательные «Наирян ахчикнер».

Но, как сказала ведущая игры, Ольга Зейтлин, здесь нет «победивших» и «побежденных». Участники обеих команд были превосходно подготовлены. И у всех высокий уровень знаний и интеллекта, был замечен серьезный подход игроков.

Члены жюри: Маргарита Ваграмовна Торосян – вице-президент Одесской армянской общины, Гранд Давидович Григорьянц – член правления Армянской общины, председатель общества памяти А.Х. Бабаджаняна, полковник в отставке, Герберт Леонович Камалов – доктор химических наук, профессор, член-корреспондент НАН Украины, Давид Давтян – учитель истории – дали высокую оценку уровню знаний и превосходной подготовке ребят.

Среди гостей присутствовали секретарь городского Совета Александр Адольфович Прокопенко, начальник отдела Управления общего среднего образования и науки Одесского городского совета Ирина Владимировна Тимусяк, глава представительства Министерства иностранных дел Украины в Одесской области Константин Ржепишевский, зам. начальника Управления по делам национальности, религий Алексей Иванович Максименко, представитель Управления международных отношений Одесского горсовета Александр Златин.

Каждому присутствующему, независимо от возраста, уровня и социального положения, было интересно. Одни, благодаря содержательным вопросам и ответам на них, вспомнили позабытые исторические факты, другие узнали что-то новое, значительное для себя.

Подняла всем присутствующим настроение и доставила много позитивных эмоций и развлекательная часть программы. Во время музыкальных пауз были спеты армянские песни. Ансамбль «Дружба» горячо разжег публику своими танцами.

Победителей поздравили С. Тигранян – президент Одесской армянской Общины, И. Тимусяк, А. Златин, А. Прокопенко. Также всем участникам были вручены подарки и награды от гостей.

**Анна Каграманян**





## ВЫБОРЫ-2010

# Мне будет что рассказать внукам

**Артем Караджян — почетный председатель  
Союза армянской молодежи, член Международной  
федерации журналистов.**

**Баллотируется в депутаты Одесского областного совета  
от Партии пенсионеров Украины.**

Несколько лет назад с одним известным репортером возвращались мы на машине из Европы в Украину.

Постепенно головы перестали вращаться по сторонам. А в Украине так и совсем взгляд прикипел к дороге.

Потом рассказывали родным и друзьям, как там красиво, и все безнадежно вздыхали. Почему-то «у нас» и «красиво» — эти понятия как будто бы не сочетаемы.

Говорят, нынешний октябрь — уникальный. Только в этом месяце встретились по пять пятниц, суббот и воскресений. Такое будто бы выпадает раз на 823 года.

Но для меня октябрь — это месяц, прежде всего, бесконечных объяснений. Одни говорят: куда ты пошел — политика это грязь. Другие советуют: занимайся своей профессиональной деятельностью — журналистикой. Мол, выборы приходят и уходят. Я же решил никого не слушать. Мотивация простая. Трое маленьких детей. У них когда-то будут внуки. Они тоже поедут в Европу и будут спрашивать меня: дед, а почему у них даже на мостах клумбы развешаны, а у нас грустно как-то и однообразно...

Есть и практическая цель. Последние полтора десятка лет серьезно занимался проблематикой современных систем связи, в частности — передвижных телевизионных станций. Рад, что столько много возможностей дают современные технологии при минимуме затрат. Еще больше удивляет, что такая область, самая большая в географическом отношении, как Одесская — страдает от недостатка качественных интернет-

услуг, цифрового телевидения, дешевой телефонии.

Я, конечно, не строю иллюзий. И не считаю, что в случае победы возможно быстро изменить ситуацию. Но я решил не ждать, а идти к людям и разговаривать с ними. Хочу попытаться понять, чего нам не хватает, чтобы, как в Европе, везде цвели цветы и улыбались дети. Чтобы пожилым людям не говорили о том, что Пенсионный фонд пуст и надо увеличить пенсионный возраст. Понимаю, как и все, что это лукавство власти. Самый простой способ решить вопрос — продлить пенсионный возраст. Но проблем гораздо больше, и их нужно решать в комплексе. Любой вопрос требует публичного обсуждения и общественного компромисса. Такой механизм в демократическом обществе предусмотрен выборами. Только выборная процедура позволяет постоянно ремонтировать и обновлять власть. Других способов нет. Так зачем тогда ждать?

Понимаю, говорю еще раз, что после моего октября клумбы не расцветут. Нужно будет много таких октябрей. Но нужно не ждать, нужно что-то делать. Так мне говорили все те, у кого я учился последние годы партийному строительству. Это были мудрые люди с масштабным видением решения проблем. Так и мне хочется поступать, чтобы не получать упреки и угрызения собственной совести, во-первых. Ну и внукам будет что ответить, если спросят вдруг: дед, а что ты делал в Партии пенсионеров?

**Скажу: старался, чтобы  
везде цветы цвели  
и люди улыбались.**



## Биография

Артем Караджян.

Родился в 1972 г. в г. Ереван.

В 1988 г. окончил школу №112 с математическим уклоном и поступил в ЕРПИ (факультет вычислительной техники).

В 1993 г. окончил Ереванский государственный инженерный университет.

В 1994 г. окончил факультет журналистики (с красным дипломом) ФОР при Государственном университете в Ереване.

Специальности: инженер-конструктор электронно-вычислительных средств, журналист. Во время учебы — литературный работник газеты «Политехник», фотокорреспондент и автор газеты «За кадры», затем — внештатный корреспондент различных республиканских газет.

С 1989 по 1992 г.г. — председатель Союза политических молодежных организаций Армении.

С 1994 по 1996 г.г. — коммерческий директор ООО «Криптон» (г. Одесса).

С 1996 по 2002 г.г. — заместитель генерального директора телерадиокомпании «АМТ».

С 2002 г. по настоящий момент — директор телевизионного центра «АМС», продюсер телепрограммы «Вестник пенсионера».

С 2006 г. — руководитель Департамента по связям с общественностью и СМИ Партии пенсионеров Украины.

Член Международной федерации журналистов, автор и режиссер 11 документальных фильмов и более 500 телепрограмм. Член правления общества им. Маршала А. Х. Бабаджаняна.

Женат. Воспитывает сына и двух дочерей.



**Председатель САМУ Артем Караджян на встрече  
с Президентом Армении Сержем Саргсяном**



# В здоровом теле – здоровый дух!

**Ваник Ераносян – председатель церковного совета**

**Одесской армянской общины, мастер спорта.**

**Баллотируется в депутаты Одесского городского совета  
от партии «ВО «Батьківщина»**

Сегодня проблема здоровья украинской нации стоит намного острее, чем 30, 20 и даже 10 лет назад. Засилье прилавков магазинов табачными и алкогольными изделиями, пропаганда весёлого, но отнюдь не полезного образа жизни. Прибавим к этому низкую рождаемость, высокую смертность от сердечно-сосудистых заболеваний, устойчивую динамику ухудшения показателей физической подготовки, работоспособности и получим проблему национального масштаба, которой необходимо уделить самое пристальное внимание уже сегодня. Иначе завтра, увы, может быть слишком поздно...

Но для того чтобы успешно бороться с врагом, необходимо, как на любой войне, выбрать стратегию и тактику ведения боя и, перво-наперво — выбрать эффективное оружие. Им вполне может стать спорт, и основной упор, на наш взгляд, необходимо делать именно на физическое развитие. Иными

словами — популяризация здорового образа жизни, как одно из направлений государственной политики в информационной сфере, должна превратиться в одну из приоритетных задач.

Для этого необходимо начинать с создания материально-технической базы для занятий спортом, затем — сформировать базовые принципы эффективного управления спортивной инфраструктурой, а когда этот фундамент слегка «затвердеет» и укрепитесь, — начинать организацию широкомасштабных кампаний по популяризации спортивного движения с привлечением как государственных, так и частных инвестиций в развитие физкультуры и спорта.

Нормативные установки социальной справедливости в развитии спорта утверждены в международных документах, обязывающих правительства развивать приоритетно демократический «спорт для всех». Современная социально справедливая политика в спорте должна отвечать требованиям, установленным международными социальными нормами. Причём упор следует делать, опять-таки, на подрастающее поколение.

В заключение отмечу, что массовый спорт является необходимым условием успешного развития современного общества и достижения национальных стратегических интересов. Один из важнейших факторов его развития — государственная политика в области пропаганды физической культуры, спорта и здорового образа жизни. И на сегодняшний день есть достаточно примеров, позволяющих с оптимизмом смотреть в недалёкое будущее — на перспективы развития массового спорта в нашем регионе.



## Биография

Ваник Арташесович Ераносян.

Родился 23 февраля 1963 г.

С 1981 г. по 1983 г. служил в рядах Советской Армии.

В 1988 г. окончил Одесский институт народного хозяйства (Одесский государственный экономический университет) по специальности «экономика».

Женат, воспитывает сына, жена – Самойлова Светлана Анатольевна.

С 1989 года по настоящее время возглавляет предприятие «Алинка».

Мастер спорта международного класса по греко-римской борьбе.

Чемпион СССР, чемпион Украины, призер международных турниров.

Заместитель председателя Армянской общины.

Председатель церковного совета Армянской Православной церкви.

Общественный деятель, известный в городе меценат.

Занимается активной благотворительной деятельностью.



Ваник Ераносян на встрече с министром диаспоры Армении Грануш Акопян



Паломничество Одесской армянской общины в монастырь Сурб Хач

## ВЫБОРЫ-2010

# Армяне должны принимать более активное участие в общественной жизни региона

**Липарит Мкртумян – заместитель председателя Благотворительного фонда «Добрый самарянин». Баллотируется в депутаты Одесского городского совета от партии «Солидарность»**

На сегодняшний день Армении можно разделить на две части: первая – это армяне проживающие на территории Армении; вторая – это армяне, компактно проживающие за пределами страны и составляющие армянскую диаспору.

– Без всякого сомнения, каждый армянин хочет жить на территории исторической родины, и я также сопричисляю себя к этой группе, однако представлять армянский народ, защищать права и интересы соотечественников, обогащать страну, которая тебя приняла как материально, так и духовно, является не менее

достойной и сложной задачей.

Представители армянского народа всегда были активными гражданами Одессы еще со времен основания города. Многие из них, являясь коренными одесситами, были отождествлением армянской культуры и смогли заработать колоссальный авторитет как диаспоры, так и граждан Одессы.

Глубоко убежден, что представители армянской общины должны принимать более активное участие в общественной жизни региона, внося свой существенный вклад в развитие гражданского общества в Украине.



## Биография

**Мкртумян Липарит Эдуардович.**

Родился в Одессе в 1976 г.

Образование — высшее юридическое, Одесская Национальная Юридическая Академия. В данный момент обучается в магистратуре Академии управления при президенте Украины.

Работает: заместитель председателя правления ЗАО «Укрторгстройматериалы»

Президент Клуба Лидеров общественных организаций г. Одессы.

Сопредседатель Координационного совета руководителей общественных и благотворительных организаций при Одесском городском голове.

Заместитель председателя Благотворительного фонда «Добрый самарянин».

Женат, отец пятерых детей.

# Я возрожу славные традиции воспитания детей

**Александр Хачатурян – член Одесской областной коллегии адвокатов.**

**Баллотируется в Одесский горсовет от партии «Сильная Украина»**

## Биография

**Хачатурян Александр Владимирович.**

Родился 4 января 1982 года в городе Одессе. Гражданин Украины.

Отец — Хачатурян Владимир Норикович, водитель ООО «Афалина», в настоящее время пенсионер.

Мать — Хачатурян (Дехтяренко) Людмила Дмитриевна, директор ООО «Афалина».

В 1998 году окончил среднюю общеобразовательную школу №86 г. Одессы.

После окончания школы в 1998 году поступил в Одесскую Национальную Юридическую Академию, которую окончил в 2003 году по специальности «правоведение», специализация: судебно-прокурорская. Окончил военную кафедру по специальности «боевое применение механизированных подразделений на бронетранспортерах», офицер запаса.

После окончания обучения принят на работу в Одесскую областную прокуратуру, 12 сентября 2006 года уволился по собственному желанию с должности следователя прокуратуры.

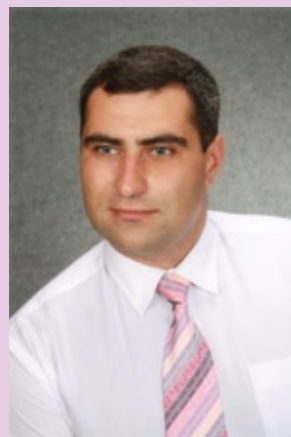
29 сентября 2006 года успешно сдал экза-

мены и получил свидетельство на занятие адвокатской деятельностью. 20 октября 2006 года принят в члены адвокатского объединения «Одесская областная коллегия адвокатов». С октября 2006 года по июнь 2009 года осуществлял деятельность в сфере ЖКХ, работал в ЖКП «Таирово».

С 2010 года член партии «Сильная Украина». В настоящее время осуществляет адвокатскую деятельность.

Жена — Атрушкевич Юлия Павловна, частный предприниматель – дизайнер.

Сын — Хачатурян Артем Александрович, 2004 года рождения.



Благодаря огромному опыту работы в правоохранительных органах и богатой адвокатской практике я смогу внедрить в городе программу фиксации ненадлежащего поведения чиновников и соответствующей реакции на это депутатского корпуса Одесского городского совета. Наши дети не должны проводить время в подворотнях, а должны заниматься в кружках, секциях. Я возрожу славные традиции надлежащего досуга детей, будут систематизированы все секции, кружки, клубы, и Одесский городской совет займется финансированием этих организаций.



# Патріотизм, професіоналізм, порядність!

**Овсеп Саркісян – кандидат в депутаты Одеської обласної ради від Партії промисловців і підприємців України**

## Біографія

Саркісян Овсеп Вагаршакович.  
Народився 1 січня 1952 року у Вірменії, в місті Арташат.  
Громадянин України.  
В 1969 році закінчив Арташатську середню школу.  
З 1970 р. до 1972 р. служив у лавах Радянської Армії.  
В 1972 році вступив до Одеського технологічного інституту харчової промисловості ім. М.В. Ломоносова. Здобув спеціальність інженер-технолог.  
1978-1986 рр. – технолог Татарбунарського виноробного заводу.  
1986-1993рр. – директор Татарбунарського РКДТРАФ.  
1993-1998рр. – головний винороб радгосп-заводу «Шампань України» Арцизького району.  
1998 – головний спеціаліст Татарбунарської районної ради.  
1998-2000 рр. – директор Татарбунарського хлібокомбінату.  
З 2005 року по теперішній час працює директором приватного підприємства «Хаджибей-2005». Займається громадською роботою.  
Депутат Татарбунарської районної ради з 2001 року по теперішній час.  
Член Партії промисловців і підприємців України.  
Одружений, має сина та доньку.  
Проживаю в Україні, м. Татарбунари Одеської області.

31 жовтня 2010 року відбудуться вибори в сільські, міські, районні та обласні Ради. Кандидат в депутаты обласної Ради має бути людиною, яка обізнана з проблемами району та в змозі допомогти вирішенню цих проблем на рівні області.

Як людина, яка віддала справі розвитку району майже 30 років свого життя, знаю проблеми його мешканців, які накопичувалися роками й до сих пір не вирішені. Першочерговими вважаю наступні:

- ◆ Добитись виділення коштів із обласного або державного бюджету на побудову доріг внутрішньорайонного призначення.
- ◆ Сприяти включенню в перспективний план розвитку Одеської області газифікації Татарбунарського району.
- ◆ Добитись виділення коштів на продовження робіт щодо забезпечення водопостачання Татарбунарського району. Організувати експертний контроль за робочим циклом установки системи водопостачання: як матеріально-фінансовий, так і санітарно-епідеміологічний.



- ◆ Сприяти відродженню виноградарства, садівництва, тваринництва шляхом ініціювання даних питань на обласному рівні й депутатського контролю за цільовим призначенням коштів, які спрямовуватимуться на Татарбунарський район.
  - ◆ Захищати права підприємців малого й середнього бізнесу, фермерів та орендарів.
  - ◆ При розподілі через обласну Раду коштів, переданих із державного бюджету на соціально-економічний розвиток регіону, добиватися максимального фінансування освіти, медицини, культури, сільського господарства, підприємництва.
- Шановні виборці! Закликаю поміркувати підійти до обрання свого депутата, який представлятиме Ваші інтереси на рівні області!

# Будущее Одессы – крупный процветающий мегаполис

**Геворг Хачатрян – соучредитель благотворительного фонда «Цицан».**  
**Баллотируется в Одесский горсовет от Христианско-демократического союза**

## Биография

Геворг Хачатрян родился 20 мая 1980 года в Одессе.  
В 1997 году окончил с золотой медалью Приморский лицей. Имеет два высших образования. В 2002 году окончил Одесскую юридическую академию, в 2010 году – Одесский национальный экономический университет. Возглавляет частное предприятие «Геворг».  
Член правления Армянской общины. Соучредитель благотворительного фонда «Цицан», который возглавляет его отец – известный в городе бизнесмен и меценат Эдуард Хачатрян. Фонд помогает ветеранам войны, одиноким старикам, детям-сиротам, талантливой молодежи, больницам, школам, театрам, общественным организациям. За девять лет своей деятельности фонд перечислил на благотворительные цели около четырех миллионов гривен.

Выдвинут кандидатом в депутаты Одесского горсовета по мажоритарному избирательному округу № 21 Христианско-демократическим союзом.

Будущую Одессу видит крупным процветающим мегаполисом с современной инфраструктурой, отреставрированными памятниками архитектуры и воссозданными одесскими дворами, с ухоженными парками и скверами, с красивой набережной и чистыми пляжами. Считает, что город должен развиваться как транспортный узел, крупный туристический и культурный центр.

Выступает за скорейшее принятие таких важных для Одессы документов, как устав и генплан города, за сохранение и восстановление оставшихся лечебно-оздоровительных комплексов, являющихся визитной карточкой города.

Большой проблемой города считает коррупцию. Выступает за немедленное введение жесткого контроля над расходованием бюджетных средств, за пресечение чиновничьего беспредела, за поддержку малого бизнеса. Считает, что должна беспрепятственно осуществляться связь между депутатом и его избирателями.

Его лозунг: Одесса – наш общий дом. Его ориентиры – первые градоначальники, которые делали для процветания Одессы больше, чем все последующие партийные секретари и мэры.



## «Вірменський вісник» отримав відзнаку

В Одесі пройшов XI Загальнонаціональний конкурс словолюбів і мовознавців «Українська мова – мова єднання». Цей конкурс заснований у 2000 році Одеською обласною спілкою журналістів України.

На розгляд оргкомітету надійшло 278 творчих доробків від мас-медіа, журналістів, літераторів, вчителів, митців, студентів та учнівської молоді.

За підсумками оцінювання конкурсних робіт визначили 73 переможці в номінаціях: «Квітни, мово наша рідна», «Мовне багатоголосся», «Первоцвіт». В номінації «На видноті всього світу» третє місце було віддано інформаційно-аналітичному

виданню «Вірменський вісник» за зміцнення україно-вірменських відносин.

Нагородження відбувалося в приміщенні Одеської юридичної академії. Кожен переможець конкурсу отримав подарунок.

Окрім урочистих заходів, мовознавці відвідали Свято-Архангело-Михайлівський жіночий монастир, Овідіопольську школу, місто Білгород-Дністровський, побували на прийомі у прокуратурі Одеської області.

Слід відмітити, що з 2007 року конкурс проходить під патронатом Президента України.



## Мир под названием «Школа»

Школа... Маленький мир, в котором каждый человек начинает делать свои первые самостоятельные шаги. Именно с этого периода у ребенка появляется чувство ответственности. В школе нам дают не только научные знания, но и жизненные. Столько прекрасных воспоминаний связано с этим словом.

Первое сентября... Цветы, белые банты, волнение, перепуганные и заинтересованные глазки первоклассников, счастливые и гордые улыбки старшеклассников, радость, переполняющая родителей, и добрые, светящиеся от счастья лица учителей. Это самый долгожданный день для тех, кто впервые переступит школьный порог. Новенький портфель, учебники, прописи, первая учительница. Как все это дорого сердцу.. Каждый малыш ощущает себя в этот

день взрослым, делая шаг в новый, еще неизведанный и очень интересный для него мир.

В этот день начался учебный год и в армянских воскресных школах на территории Украины. В Одесской армянской воскресной школе также состоялось торжественное открытие. Мероприятие началось с благословения дьякона Армянской Апостольской церкви. После с приветственной речью выступил председатель Одесской Армянской общины – С.Тигранян. Добрые пожелания и благодарственные слова в адрес преподавателей и директора воскресной школы сказали члены родительского комитета и ученики.

Выступление учеников началось с клятвы «Я Армянин, моя родина Армения». Были спеты песни, прочитаны стихотворения на тематику



Армении. Ансамбль «Дружба» подарил всем присутствующим прекрасный зажигательный танец. Всем учителям были подарены цветы. Также в этот день была открыта выставка картин, подготовленная учениками школы.

Перед занятиями дети традиционно позавтракали и приступили к учебе.

Ну что ж, желаем плодотворного учебного года и достижения высоких результатов.

**Анна Каграманян**





# ԲԱՐԵԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆ

Ինչպես գիտենք ի սրտե արված բարեգործությունը Աստծոհաճո գործ է:

...ՈՒ ահա սեպտեմբերի 5-ին, 5-րդ տաղավարի՝ Խաչվերաց տոնից առաջ, Օդեսայի հայ Առաքելական եկեղեցու հոգևոր խորհուրդը, վարչության մի քանի անդամներ, օրնհությամբ՝ Չայր Լևոն Բեդյա Գուլյանի, սարկավագ Արման Չակոբյանի՝ հանդես եկան խրախուսելի նախաձեռնությամբ:

Նրանք եղան Օդեսայի մանկատանը՝ իրենց հետ տանելով արդեն օրհնված մի քանի մատաղացու զառներ, լավաշ և այլ բնամթերքներ՝ այնհաշվով, որ բավարարի բոլոր երեքարյուրերեսուն ծնողագուրկ և ընդհանրապես ընտանիքի ջերմության կարոտ, որը մանուկներին ու դեռահաս երեխաներին: Իսկ կանոնավոր գործող դպրոցին նվիրեցին նաև ժամանակակից մեծ հեռուստացույց:

Ասենք նաև, որ եռահարկ գեղեցիկ շենքը, իրողջհարամարավետ տարածքով սովետական ժամանակներում եղել էր որպես փառաբանված մանկական առողջարան: Սակայն ժամանակի ընթացքում նրանից, կարելի ասել, միայն «պատերն» էին մնացել, երբ տնօրինությունն իր ձեռքն է վերցնում մի հայ գործարար: ՈՒ ահա 12 տարի է, ինչ տնօրեն Պետրոս Սարգսյանը ոչ միայն տան տիրոջ հոգատարությամբ, այլև՝ մանկավարժի նրբազգացողությամբ ու սրտացավությամբ ձգտում է ամել ամեն ինչ, որպեսզի առանց ընտանիքի մանուկներն ու դեռահաս երեխաները այդ ընդհանուր հարկի տակ ինչ-որ չափով զգան ընտանեկան ջերմություն ու հոգատարություն, ստանան սնունդ ու հագուստ, համապատասխան կրթություն ու դաստիարակություն: Մանկավարժական կոլեկտիվը հոգ է տանում և վեհորեն կատարում իրենց վստահված պարտականությունները, կան խմբակներ, պարբերաբար կազմակերպվում են էքսկուրսիաներ ու այլ միջոցառումներ:

Մեզ հետաքրքրեց, թե մեծանալով մի մեծ «ընտանեկան օջախում»

հետագայում լինո՞ւմ են ընկերություններ, ամուսնություններ:

- Ոչ շատ հաճախ, բայց, իհարկե, լինում են,- ժպտալով ասում է տնօրեն Պետրոս Սարգսյանը,- և կեսլուրջ, կեսկատակ շարունակում. գիտե՞ք աշխատում ենք մեր «օջախում» գտնվող ուկրաինացի և ռուս մանուկներին և դեռահասներին համով -հոտով հայկական կերակուրներ ուտել սովորեցնել, ինչպես այսօրվա մատաղը, ու նաև հայկական լավագույն տրադիցիաներ՝ ինչպիսին ամուսնությունն ու ընտանիքասիրությունն է:

Մեզ մնում է մաղթել, Աստվածային օրհնություն բոլոր բարի գործերին:

Միշտ հիշենք, որ Սերն ու Բարությունն է, որ փրկելու է Աշխարհը:

ՄԵՂԵԱ ԱԹՅԱՆ



Լուսանկարներում- մանկատան տնօրեն Պետրոս Սարգսյանը



Մանկատան սաների առօրյան լուսաբանող



Մանկատան սաներից մի քանիսը:



# ՀԱՆԴԻՊՈՒՄ ՀՅՈՒՊԱՏՈՍԻ ՀԵՏ

Ուկրաինայում Հայաստանի Հանրապետության դեսպան Անդրանիկ Մանուկյանի համեմարարությամբ և աջակցությամբ հայկական համայնքներում պարբերաբար կազմակերպվում են քաղաքացիների և հյուպատոսի հանդիպումներ:

Այս անգամ, սեպտեմբերի 10-ին, Օդեսայում քաղաքացիների հերթական ընդունելությունն անցկացրեց Ուկրաինայում ՀՀ դեսպանի առաջին քարտուղար, հյուպատոս Նարինե Մաթոսյանը: Ընդունելության ընթացքում ավելի քան 70 քաղաքացիներ ստացան իրենց հուզող հարցերի պատասխանները: Ն. Մաթոսյանը իրազեկ դարձրեց օրենքի և իրավապահության սահմաններում նրանց իրավունքների, պարտականությունների, անձնագրերի, Ուկրաինայում ծնված երեխաների ծննդյան վկայականների ձևակերպումների, ինչպես նաև երիտասարդների մի շարք պրոբլեմների հետ կապված փաստաթղթերի ձևակերպման և իրավական հաստատման խնդիրների մասին:

Այդ բոլորը իմանալուց հետո, այնուհետև Կիևում արդեն քաղաքացիներին ուղարկել կլինի դեսպանատան հետ կապված իրենց խնդիրները լուծելու համար:



Լուսանկարում – Նարինե Մաթոսյանը քաղաքացիների ընդունելության պահին:

## Մեր հյուրերը

# «ԱՅՍՏԵՂ ՄԵՆՔ ԳՏԱՆՔ ԵՎՍ ՄԻ ՓՈՔՐԻԿ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՇԽԱՐՀ»

Կալիֆորնիայի Գլենդեյլ քաղաքից Օդեսա էին եկել Վրեժ Աբրահամյանը և Հրաչ Բաղումյանը: Իրանահայեր, որ հային հատուկ կարոտով երկու տարի ապրել էին Հայաստանում՝ այն դժվար

տարիներին և այնուհետև «բախտ» էին փնտրել հեռավոր Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներում... Ու ավելի քան տասնհինգ տարուց ավելի է, ինչ ընտանիքներով հաստատվել են Գլենդեյլից ոչ հեռու Բրեանկ քաղաքում և հայավարի զբաղվել են շինարարությամբ՝ ապակեպատ բարձրահարկեր կառուցել ոչ միայն Գլենդեյլում, այլև՝ Լոս-Անջելեսում: Բանն այն է, որ գալով Օդեսա, նրանք փնտրեցին, որ գտնեն... այն ամենը, ինչ հայկական է, որ անպայման լինի հայկական՝ եկեղեցի, հյուրանոց, ռեստորան, մի խոսքով, հայեր, հայկական միջավայր: Ու... պատկերացնո՞ւմ եք, որոնեցին ու գտան ... Սևծովյան ափամերձ, հայ Առաքելական եկեղեցի /Գագարինյան բարձրունք, մո 5 /, հետո հիասքանչ

մշակույթի կենտրոն, այնուհետև ականատես եղան «Հայ ասպետ» ինքնագարգացման հրաշալի խաղի մրցույթին, ընդարձակ սրահում տեսան կիրակնօրյա հայկական դպրոցի աշակերտների ջրաներկ ծեռքի աշխատանքների ցուցահանդեսը, «Բարեկամություն» պարի խմբի հայկական պարերի շարանը, եղան հայկական մշակույթի կենտրոնի «Արարատ» ռեստորանում, նրա ամառային ծովափնյա օթյակներում: Իսկ երբ մտան «Արմյանսկի վեստնիկ» ամսագրի խմբագրություն, պարզապես հիացած էին. ուկրաիններեն և ռուսերեն լեզուներով հոդվածներին զուգահեռ՝ աչք էին շոյում մեսրոպատառ մեր ոսկեղնիկ հայերեն լեզվով հոդվածներն ու «Ուկրաինայի մեծամուն հայեր» ակնարկաշարերը: Ու նրանք, Վրեժը և Հրաչը, իրենց հետ տարան երկու տասնյակ «Արմյանսկի վեստնիկ» ամսագրի տարբեր համարներ՝ Ամերիկայում բնակվող մեր հայրենակիցներին տալու համար:

Այնուհետև հինգ օր շարունակ նրանք վայելեցին զուտ հայկական ոճով կառուցված, քարուփայտի հրաշալի լուծումներով, հայկական բնաշխարհի, Արարատ լեռան, եկեղեցիների, ջրվեժների տեսարաններով գեղանկար-պատկերներով, ծովափնյա «Մեղեա» հյուրանոցային համալիրի հնարավորությունները: Ինչպես նաև համեստեցին հիշյալ անունով ռեստորանի համով-հոտով, համեղ ուտեստները, թոնրի խորովածների տեսականին, մաքուր-հայկական ընտանեկան մի մեծ գերդաստան... Ու ինքնաբուխ սրտով արտահայտվեցին. «Այստեղ՝ մենք գտանք մի փոքրիկ, բայց իսկական հայկական աշխարհ: Այստեղ համեմատաբար լավ են պահպանվում հայկական, ավանդական ընտանիքի տրադիցիաները, երեխաների հայեցի դաստիարակության խնդիրները: Մեզ մոտ էլ կան հայկական կիրակնօրյա վճարովի դպրոցներ, որը շատ հայերի համար մատչելի չէ, թանկ է, իսկ ամերիկյան դպրոցները՝ անվճար են, բայց այստեղ էլ մայրենի լեզվի կորստյան հարցն է, շատ և շուտ ենք տարալուծվում... Մեր մասնագիտությունը Ամերիկայում լավ է գնահատվում և վարձատրվում, գումար հավաքենք և, գուցե, ընտանիքներով տեղափոխվենք այստեղ...»:

Ս. ԱՐՅԱՆ





# Посвящено Дню независимости Армении

В Армянских общинах Украины отметили День независимости Республики Армения. В разных городах прошли мероприятия, посвященные 19-й годовщине Независимости РА. Главными инициаторами были молодежные организации.

Каждый армянин, как далеко бы он ни находился от Родины, помнит и празднует этот день – День независимости Армении! В Одессе этот праздник не остался без внимания. В преддверии этого праздника в Армянском Культурном Центре 19 сентября было организовано мероприятие, посвященное Дню независимости Армении. Армянской молодежной организацией Одессы был организован большой и интересный концерт. В этот день прозвучало множество песен, посвященных Армении. Также были приглашены специальные гости: Ирина Лукьянчук и Дмитрий Коровьев, которые исполнили бесподобную композицию «Эти горы» на очень нам близком и родном инструменте – кяманча и африканском джамбее. Также усилиями детей из Армянской молодежной организации, которые непосредственно, помимо организации этого мероприятия, являлись участниками концерта, прозвучало множество стихотворений, таких как «Арагат», «Вдали от Армении», «Армянские глаза». Вот пару строчек из этого стихотворения:

В армянские глаза взглянуть боюсь,  
В них столько слез и горя.  
Я за народ Армении молюсь,  
Чтоб горя большего не знали...

А также хочу заметить, что было исполнено легендарное произведение «Ах, Тамар»:

Каждой ночью к водам Ван  
Кто-то с берега идет,  
И без лодки, средь тумана,  
Смело к острову плывет.

Он могучими плечами  
Рассекает лоно вод,  
Привлекаемый лучами,  
Что маяк далекий шлет.

Вкруг поток, шипя, крутится,  
За пловцом бежит вослед,  
Но бесстрашный не боится  
Ни опасностей, ни бед.

Что ему угрозы ночи,  
Пена, воды, ветер, мрак?  
Точно любящие очи,  
Перед ним горит маяк!

Каждой ночью искры света  
Манят лаской тайных чар:  
Каждой ночью, тьмой одета,  
Ждет его к себе Тамар...

Также прозвучали теплые слова об Армении, сказанные Анной Оганесян, многократной участницей всевозможных конкурсов красоты, а также занявшей 2-е место на конкурсе «Мисс Армяночка», под звучание нежнейшего армянского дудука. Также свой новый красивый танец «Нино» исполнили дети из армянского ансамбля всенародных танцев «Дружба». После окончания концерта были угощения для наших детей и гостей.

За помощь в организации мероприятия благодарим Армянскую общину!

*Лилит Геворгян*





## РЕЛИГИЯ

# Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста Господнього



**12 вересня 2010 року в каплиці Св. Маштоца відбулася святкова літургія з нагоди релігійного свята Воздвиження Чесного і Животворящего Хреста Господнього. Службу відправив голова Української єпархії Вірменської апостольської церкви архієпископ Григорис Буніатян разом з наставником Київської парафії Тер Ованесом.**

Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня, или Хачверац, отмечается в память о возвращении и прославлении Животворящего Креста Господня. Армянская Церковь отмечает его в воскресенье, выпадающее в промежуток между 11 и 17 сентября. Понедельник после праздника – День поминовения усопших. Согласно преданию, первый епископ Иерусалима Иаков, брат Господа, найдя частицу Древа Креста Христова, высоко воздвиг ее, явив верующим под пение шаракана «Кресту Твоему, о Христос, поклоняемся». Другое предание гласит, что найденный царицей Еленой (матерью императора Константина Великого) Св. Крест был воздвигнут иеруса-

лимским патриархом Макарием над собравшимися, чтобы они узрели и поклонились ему (326 г.).

В 335 г. император Константин построил на месте погребения Христа храм Св. Воскресения (Сурб Арутюн). Храм был освящен 13 сентября, после чего каждый год стал отмечаться праздник освящения храма, длящийся восемь дней. 14 сентября собирались на Голгофе, где на виду у всех верующих Животворящий Крест воздвигался для поклонения молящихся. Праздник Воздвижения Креста приобрел еще большее значение после возвращения Св. Креста из персидского плена в первой половине VII века. В 610 году персидский царь Хосров с многочисленным войском



напал на Византийскую империю. Воодушевленные первыми победами персы овладели Иерусалимом и захватили Крестное Древо Христа (614 г.). Многие предались огню и мечу или были уведены в плен. Среди них был также патриарх Иерусалима Захария. После долгих лет войны византийцы, под предводительством императора Ираклия, одержали победу над персами и освободили Св. Крест (628 г.). В этих событиях принимали участие и армянские отряды во главе с правителем Византийской Армении Мжежем Гнуни. Освобожденное Древо Креста было торжественно, в сопровождении процессий и служб в церквах, пронесено через Армению в Константинополь, а затем в Иерусалим. Крест для христиан является гордостью и символом могущества Бога, на котором была пролита невинная кровь Христа. Иисус на Кресте показал Свою безграничную любовь к людям, и Крест для христиан стал залогом надежды, любви и спасения.

**Ани Аракелян**

**Фото: Игорь Матвиенко**

## В Черновцах отметили 135-летие армянской церкви

Как сообщил председатель Черновицкого областного Армянского национально-культурного общества «Аревик» Виктор Давидович, в церкви был проведен праздничный молебен, на котором присутствовали представители армянской диаспоры и местной власти. Затем по армянскому обычаю было сделано Матаха.

Строительство церкви началось в 1869 г. в историческом армянском квартале, а 9 октября 1875 г.

творение гениального чешского архитектора Йозефа Главки было торжественно освящено в честь Святых Апостолов Петра и Павла.

В архитектурной композиции армянской церкви Йозеф Главка оригинально соединил элементы романского, византийского и готического стилей, характерные для средневековых буковинских монастырей, с традициями армянского культового зодчества. Народный армянский дом, работала школа.





## ԽՈՐՀՐԴԱՎՈՐ ԸՆԹՐԻՔ

Այսպես է կոչվում Քրիստոսի վերջին ընթրիքը, որ նա կատարեց Երուսաղեմի վերնատանը, աշակերտների հետ իր

չարչարաններից առաջ: Այն խորհրդավոր է կոչվում, որովհետև այս ընթրիքին Տերը հաստատեց Սուրբ Հաղորդության

խորհուրդը: Երբ ընթրում էին, Քրիստոս վերցրեց հացը, օրհնեց և բաժանեց աշակերտներին ասելով. «Առե՛ք, կերե՛ք, այս է Իմ մարմինը»: Այնուհետև վերցրեց գինով լի բաժակը, գոհություն հայտնեց և տվեց նրանց, ասելով. «Խմե՛ք, դրանից բոլորդ, այս է Իմ նոր ուխտի արյունը, որ հեղվում է շատերի վրա մեղքերի թողության համար»: Հետագայում այս բառերը կրկնում էին առաքյալները ազապենների ժամանակ: Տիրոջ ընթրիքին ներկա գտնվողներին բաժանելով սրբազործված հացն ու գինին Քրիստոսի փրկագործ մարմինը և արյունը: Խորհրդավոր ընթրիքին հաղորդության խորհուրդը սահմանելուց առաջ Տերը լվաց իր աշակերտների ոտքերը ցույց տալով իր անսահման խոնարհությունը և հաղորդելով աշակերտներին այսպես խոնարհ լինել միմյանց առջև:

Նախքան Սուրբ Հաղորդությունը նա հայտնեց նաև, որ իրենց մեջ է գտնվում իր մատնիչը: Եվ երբ Հուդան դուրս եկավ կատարելու իր մատնությունը, Քրիստոս ասաց. «Այժմ մարդու որդին փառավորվեց»: Նա այսպես էր կոչում իր չարչարաններն ու մահը, քանի որ նա դրանով էր մեզ պարզեցնում Աստծո շնորհները և հաղորդ դարձնելու իր երկնային փառքին:



Լուսանկարում- Խորհրդավոր ընթրիքի լուսավոր պահը...

## ՍՐԲԱՎԱՅՐԵՐԻ ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԵՐԻ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐՈՎ...

...2007-ի դեկտեմբերի մինչև 14-ը երկշաբաթյա ուղևորությամբ ամուսնուս հետ եղանք Իսրայելի, գրեթե, բոլոր սրբավայրերում՝ Երուսաղեմում, Աստծո միակ որդու՝ լույս Հիսուս Քրիստոսի ծննդավայրում՝ Նազարեթում, Սուրբ Հակոբա եկեղեցում, շրջեցինք բոլոր սրբավայրերով, ինչպես նաև շատ պատմական վայրերում՝ Կեսարիայում, Խայֆայում, Միջերկրականի ափերը ողողող ու ափամերձ՝ Թել-Ավիվում, Մեռյալ ծովում և այլն: Եղանք Հայկական մեծ տարածքում գտնվող Պատմական մեծ թանգարանում, Դարմանատանը

ուր, գրեթե, անվճար բուժվում են բոլոր կարիքավորները: Սուրբ Հակոբա եկեղեցու բակում էր գտնվում նաև կիրակնօրյա հայկական դպրոցը, ուր սովորում էին մեծ թվով հայ մանուկներ: Այստեղ էլ մենք ծանոթացանք Երուսաղեմի սուրբ Հակոբյանց վարժարանի կրոնի ուսուցիչ Մերուժան Բաբաջանյանի հետ: Նա մեզ նվիրեց «ԲԱՆ ԲԺՇԿՈՒԹՅԱՆ» /աղմուսարան ու Նարեկ. գրքեր բժշկության, օգնության և ապավիսության/, որից կատարում ենք մեջբերում նախաբանից, այնուհետև մեր ամսագրի հաջորդ համարում՝ «ԵՐԿՈՒ ՄԱՅՑԱՆ՝ ԲԱԶՈՒՄ ՑԱՎԵՐԻ ԴՈՐՄԱՆ» գրքույկի որոշ հատվածներից կանեք ծաղկաքաղ, որը կարծում ենք, օգտակար կլինի մեր հետաքրքրասեր ընթերցողների լայն շրջանների համար: Իսկ այժմ ծանոթացե՛ք գրքույկի նախաբանին:

**«Ըստ Աստծո խոսքի, անօրինությունը շատանալու պատճառով կգա ժամանակ, երբ աշխարհում կպակասեն սերն ու բարությունը: Այդ բանը մեր օրերում ապրող սերունդը զգում է հենց իր վրա, քանի որ առնությունն ու արհամարհանքը, թշնամությունն ու ատելությունը տարածված են ամենուր՝ թե ազգերի ու պետությունների, թե հարազատների ու ընտանիքների միջև:**

12-րդ դարի վարդապետ Հովհաննես Երզնկացին ասում է. «Մեր մեղքերի պատճառով բազմաթիվ պատուհասներ են լինում աշխարհում. երկրի վրա սով ու ժանդախտ, գերություն /այսօր պատանդներ- Մ.Բ./ ու սպանություն, երկրաշարժ ու հրդեհ . և եթե չդառնան մեղքերից, այդպիսիք պատճառ են աշխարհի կործանման, ավերման ու արյունահեղության»:

**ԵՎ այժմ բոլոր մայրցամաքներում մոլեգնող աղետներն ու չղատարող պատերազմները, իսկ մարդկության մեջ տարածվող անբժշկելի հիվանդություններն ու համաճարակները և, ամենակարևորը, անսպասելի ու տարածած մահերը ապացույց են այդ գրված խոսքի: Ո՛ր քանի որ մարդիկ դարձել են ավելի դաժանաբարո ու հաշվենկատ, քան բարի ու ողորմած, ապա մեր բոլոր նեղությունների ժամանակ լավ և հոգեշահ դիմել ամենայն բարու աղբյուրին՝ ամենագոր ու ամենափրկիչ Աստծուն, Որը մեր բոլորի Արարիչն ու մեզ անսահման սիրով սիրող Հայրն է:**

**ԵՎ ահա այս գրքույկը հրատարակում ենք որպես առաջին օգնություն բոլոր այն ընտանիքների համար, ովքեր հավատում են Աստծո գոյությանը, նրա ամենակարող գործությանը և ամեն տեսակ նեղությունների, հոգսերի ու հիվանդությունների ժամանակ առաջինը դիմում են Բարձրալի օգնությանը:**

Իսկ նրանք, ովքեր կասկածում են Աստծո գոյությանն ու նրա փրկարար գործությանը, միևնույն է, թող իրենք էլ փորձեն ու համոզվեն, որ աստված ամենակարող է և ողորմած: Նաև այդպիսիներին հորդորում ենք նույն Աստծո խոսքով. «Փնտրե՛ք ու պիտի գտնե՛ք, բայիսե՛ք ու պիտի բացվի ձեր առաջ, խնդրե՛ք ու պիտի տրվի ձեզ»:

/Մատթեոսի Ավետարան 7, 7/

ՄԵՐՈՒԺԱՆ ԲԱԲԱՋԱՆՅԱՆ  
Երուսաղեմի սուրբ Հակոբյանց  
վարժարանի կրոնի նախկին  
ուսուցիչ





# Футбольный чемпионат как объединяющий фактор молодёжи!

25 сентября в г.Черкассы приветствовали сильнейшие армянские команды Украины. Стартовал 2-й Всеукраинский чемпионат по мини-футболу среди армянских команд Украины. На открытии чемпионата было весьма приятно видеть ребят, жмущих друг другу руки, успевших породниться братской дружкой ещё на 1-м чемпионате. Ощутимо было, что присутствующие спортсмены уже не чужие люди и, безусловно, рады видеть друг друга.

Участие в чемпионате приняли следующие команды: Львов, Полтава, Николаев, Одесса, Черкассы, Киев, Луганск. Команд не испугала длительность переезда, и они сочли за честь принять участие в играх чемпионата. Следует отметить, что чемпионат привлекает внимание и интерес уже не только молодёжи, но и старшего поколения. Болельщики приехали с разных уголков Украины и бурно приветствовали собравшиеся команды. После проведения жеребьёвки команды поделились на две группы:

**Группа А:** Львов, Черкассы, Полтава, Луганск.

**Группа Б:** Киев, Николаев, Одесса.

## Результаты матчей:

Полтава – Луганск: 6-2  
Черкассы – Львов: 10-0  
Полтава – Львов: 9-0  
Черкассы – Полтава: 2-4  
Черкассы – Луганск: 2-9  
Львов – Луганск: 4-6  
Николаев – Одесса: 2-1  
Киев – Николаев: 3-4  
Киев – Одесса: 2-5



## В полуфинал прошли:

Полтава – Одесса;  
Николаев – Луганск.

Командам предстояла борьба за выход в финал. Они играли с серьёзным настроем и до последней минуты. Профессиональный уровень футболистов был неоспорим. Одесситам, имеющим наибольшее количество болельщиков, все же не удалось обыграть ребят из Полтавы. В игре Луганск-Николаев всё оказалось намного сложнее: командам пришлось сыграть дополнительные таймы. Несмотря на неплохую подготовку николаевских ребят, луганские спортсмены всё-таки сумели сдержать натиск нападающих соперников.

## Результат матчей полуфинала:

Полтава – Одесса: 3-2  
Луганск – Николаев: 8-6

Одесситы обыграли Николаев, уверенно заняв 3-е место.

А в финале встретились Полтава – Луганск.

В начале финального матча на трибунах не осталось ни единого места для желающих лицезреть это действо. Свисток судьи о старте матча еле улавливался под крики болельщиков. Игра была финальной. Обе команды радовали яркими голами и необъятной волей к победе. Но больше воли и мастерства было проявлено полтавчанами, которые все игры закончили уверенной победой. Финальный матч Полтава-Луганск закончился со счетом 4-3. Переходящий кубок чемпионата отправился в Полтаву. Все участники чемпионата получили массу положительных эмоций и впечатлений. Каждая команда достойна внимания. Мы выражаем слова благодарности за организацию и проведение чемпионата Черкасской Армянской общине, председателю Черкасской областной организации армянской диаспоры «АРАРАТ» Оганесяну Мартину Липаритовичу, председателю САМУ Казаряну Нареку, Казаряну Андранику Тельмановичу, Мелконяну Агарону Коляевичу, Скринник Катерине Григорьевне и всем, кто принял непосредственное участие.

**Полтава – ЧЕМПИОН!**

**Артем Аванесян,  
Лилит Саркисян**







## На «Детской Новой Волне – 2010» два победителя: Анастасия и Виктория Петрик (Украина) и группа «Размик и друзья» (Армения)

Вот и закончился конкурс «Детская Новая Волна – 2010», впервые проходивший в этом году в солнечном Артеке. 22 августа на стадионе, расположенном прямо у подножия живописной горы Аю-Даг, состоялся гала-концерт, на котором были объявлены победители. В старшей возрастной группе первое место поделили «Размик и друзья» (Армения) и Виктория Петрик (Украина), второе – София Шамс (Россия) и Габриэла Мантушкайте (Литва), третье место заняла

Кристина Селезнева (Россия). В младшей возрастной группе первое место заняла сестра Виктории Петрик Анастасия Петрик (Украина), второе – Себастьяно Чичарелла (Италия), третье – Владимир Арзуманян (Армения). Все три дня «Детской Новой Волны – 2010» трибуны стадиона, на которых в основном присутствовали дети из лагеря Артек, рукоплескали не только конкурсантам, но и гостям конкурса. На гала-концерте наряду с талантливыми детьми также

выступили «Банд'Эрос», Тимати, «ВИА Гра», «Ранетки», «Пара нормальных», Дима Билан, Владимир Пресняков, «23:45», «Отпетые мошенники», Алсу, «Город 312», Борис Моисеев, Лайма Вайкуле, Верка Сердючка, Филипп Киркоров, Игорь Крутой и София Ротару. Блистательное шоу закончилось главной песней конкурса «Музыка» в исполнении всех участников «Детской Новой волны» и И. Крутого.

[newwavejunior.com](http://newwavejunior.com)



## Министр диаспоры Армении предлагает организовать Всеармянский конкурс красоты

Министр диаспоры Армении Грануш Акопян предлагает организовать Всеармянский конкурс красоты среди общин по всему миру.

«Я считаю, что посредством этого конкурса мы должны суметь объединить общины диаспоры и привлечь внимание к сохранению и развитию армянских обычаев и традиций», – сказала она в среду на пресс-конференции по итогам двухлетней деятельности ведомства.

По мнению Акопян, армянская красавица должна олицетворять образ армянской женщины, разбираться в традициях армянской кулинарии, своим обликом и поведением стать символом армянской женщины и, конечно, хорошо владеть родным языком.

«Мы должны выбрать красавиц из каждой армянской общины и подвести итоги этого Всеармянского конкурса в Армении», – сказала министр.

**Новости-Армения**





**АР:ГО**

**ВОДА ПИТНА НЕГАЗОВАНА**

**Доставка воды в квартиры и офисы**

**772-30-03 ☎ 772-30-04**



# Объявление

## Приглашаем учиться

С начала учебного года в Одесском армянском культурном центре действуют следующие кружки:

### Театральный

Руководитель - Артем Погосян

Актер, режиссер

Тел. 063 954 08 18

### ИЗО-студия

Руководитель - Степан Давтян

Художник

Тел. 063 685 61 66

### Хореографический

Руководитель – Хачатур Абаджян

Хореограф

Тел. 093 696 13 46

### Астропсихология

Руководитель – Лусинэ Арамян

Психолог

Тел. 799 80 07

### Литературный

Руководитель – Элен Погосян

Директор армянской  
воскресной школы

Тел. 64 28 78

### Армянские традиции

Руководитель – Сона Аннеян

Председатель женсовета

Тел. 096 452 16 73

### Класс вокала

Руководитель – Гаянэ Арутюнян

Хормейстер

Тел. 095 897 95 96

### Хайаспет

Руководитель – Маринэ Агаджанян

Зам.председателя женсовета

Тел. 067 971 15 25

### Школа журналистики

Руководитель – Медея Атян

Главный редактор газеты

«Армянский вестник»

Тел. 050 495 20 39

### Кружок аккордеона

Руководитель – Артур Айвазян

Тел. 098 134 26 52



# ЖИТТЯ ЯК СПАЛАХ...

Річниці світлої пам'яті професора Київського національного університету будівництва та архітектури (КНУБА), доктора технічних наук, Почесного геодезиста України, "Відмінника освіти України", лауреата відзнаки Архитектурно-будівельного комплексу України в номінації "Національна програма України "Золота капітель" ЧМЧЯНА Тома Торгомовича

Том Торгомович народився 23 листопада 1938 року у Вірменії, у місті Ленінакані (нині Երևան). Після закінчення у 1956 році з золотою медаллю російської школи № 2 імені С. М. Кірова вступив до Московського

інституту інженерів геодезії, аерофотозйомки та картографії, де навчався до 1960 року. У 1960 році перевівся до Київського інженерно-будівельного інституту (КІБІ), який і закінчив у 1963 році. Після закінчення вузу



Том Торгомович залишився працювати на кафедрі інженерної геодезії та автоматизації геодезичних вимірювань: спочатку асистентом, потім старшим викладачем, доцентом. У 1968 році захистив кандидатську дисертацію "Експериментально-теоретичні дослідження точності геодезичних робіт великопанельного домобудівництва", а у 1990 р. у Московському інституті інженерів геодезії, аерофотозйомки та картографії блискуче пройшов захист його докторської дисертації "Теоретичні основи розрахунку точності геодезичних вимірювань при спорудженні збірних будівельних споруд", після чого Вищою атестаційною комісією (ВАК) при Раді Міністрів СРСР йому було присвоєно ступінь доктора технічних наук. У 1991 році вже ВАК України присвоїв Тому Торгомовичу вчене звання професора.

До самої своєї раптової смерті 3 серпня 2009 року Том Торгомович був професором кафедри інженерної геодезії КНУБА, готував спеціалістів високого класу для розвитку будівництва у державі. Одночасно з підготовкою спеціалістів, кандидатів наук виконував значні інженерно-геодезичні роботи щодо розпланування висотних споруд, просторових оболонок, великих мостів і споруд та ін.

Автор понад 110 наукових праць. Напрямою його наукової діяльності було інженерно-геодезичне забезпечення будівельно-монтажних робіт. Він є також автором теорії розмірних ланцюгів збірних споруд та просторових оболонок, що знайшло своє застосування у народному господарстві не тільки України, а й за її межами.

**Світлана Олефір**

## В Армении открылась самая длинная в мире канатная дорога

В Армении открылась самая длинная в мире, протяженностью 5,7 км, реверсивная канатная дорога, передает РБК со ссылкой на ARKA. Канатная дорога ведет в средневековый Татевский монастырь, расположенный в селе Татев Сюникской области на юге Армении.

Самая высокая точка канатной дороги "Крылья Татевы" - 330 м, путь в одном направлении занимает 11 минут 25 секунд. Общая стоимость проекта составляет 45 млн. долл.

**РБК-Украина**





## Նոր անուն

### ԱՐԱՅԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏՅԱՆ

Այս անունը թեև նոր է մեր ամսագրի էջերում, սակայն նրա ինտելեկտուալ /գարգացածության/ մակարդակը և ստեղծագործելու շնորհքը հուշում է, որ խոստումնալից երիտասարդ է և նրա մուտքը ամսագրում կլինի շարունակական: Այժմ տպագրում են նրա ստեղծագործություններից մեկ-երկուսը:



## Ա Խ Թ Ա Մ Ա Ր

Վաճառ ծովում կա մի կղզի,  
Այն կոչվում է «Ախթամար».  
Կղզում արդեն 1000 տարի  
Մի գարդանախշ եկեղեցի,  
Միջնադարից սրբատեղի,  
Չքնաղ գոհարն Հայոց մտքի՝  
Սուրբ- Խաչ վանքը Ախթամարի:  
Անցած դարի ահ ու արհավիրքից՝  
Անխնամ ու մեմավոր է եկեղեցին  
Ազգակործան այդ արարքից  
Աստվածային մի հրաշքով  
Կանգուն մնաց աչքը ճամփին՝  
Եկեղեցու զանգին կարոտ,

Ու խնկարույր մոմին կարոտ,  
Շարականի ծայնին կարոտ,  
Եկեղեցին մեր դարավոր՝  
Հայաստան ու Հային կարոտ...  
Թե փոխվել է աշխարհի բարքը  
Սակայն նույնն է ու չի փոխվել,  
Ցավոք սրտի, նրանց վարքը...  
Չարքի խնջույք, կարծես, լինի.  
«Վերաբացված» եկեղեցին,  
Եկեղեցի... առանց Խաչի,  
Ինչպես մոմը՝ առանց թելի,  
Ինչպես զանգը՝ առանց ծայնի...



## Salina's Design

Оформление свадеб, торжеств искусственными  
и живыми цветами

Аксессуары для свадеб  
и крестин, корзины,  
свечи, бокалы, таросики  
Подарочные изделия  
и многое другое...



Принимаются также индивидуальные заказы

0935623624

Соборная, 2 (угол Садовой)

## Граждане Армении смогут получать свою пенсию за рубежом

Отныне граждане Армении смогут получать свою пенсию за рубежом. Об этом заявил 24 сентября председатель постоянной парламентской комиссии по социальным вопросам член фракции Республиканской партии Армении Акоп Акопян.

Он напомнил, что, согласно действующему законодательству, пенсия выплачивается только в Армении, при этом, в случае отсутствия пенсионера, его пенсию в течение года может получать доверенное лицо, которое имеет соответствующую доверенность. «При отсутствии в стране на протяжении 10 лет пенсионер, по возвращении в Армению, имеет право получить пенсию только за три последних года. В настоящее время в парламенте находится пакет изменений, согласно которым предлагается предоставить возможность получать пенсию за пределами Армении, за счет чего граждане республики, которые проживают за рубежом, смогут получить свою пенсию самостоятельно в любой стране пребывания», – сказал Акопян.

Как сообщил депутат, после соответствующих обсуждений изменения вскоре будут представлены на утверждение парламента.

По последним официальным данным, на 1 июля 2010 года в Армении проживает более 521,3 тыс. пенсионеров, а размер минимальной пенсии составляет 24 тыс. 570 драмов (более \$ 67).

ИА REGNUM



## ДΙΑСПОРА

### Прем'єр Азаров стверджує, що, незважаючи на неврожай, «нам не тільки самим вистачить, нам вистачить на допомогу Грузії, Вірменії та іншим країнам».

Україна готова допомогти Грузії і Вірменії.

Про це заявив прем'єр-міністр України на ярмарку сільськогосподарських продуктів у Печерському районі міста Києва.

«Незважаючи на те, що врожай у цьому році зібрали менший, ніж у минулому, нам не тільки самим

вистачить, нам вистачить на допомогу Грузії, Вірменії та іншим країнам, які зараз звернулися до нас за допомогою», – відзначив глава Кабміну.

Азаров також висловив думку, що проведення виїзних сільськогосподарських ярмарків дозволяє зняти ажіотаж на деякі продукти харчування.

«Нам потрібно, щоб населення заспокоїлося», – сказав він, додавши, що «запасів усіх продуктів у нас більш ніж достатньо».

Як раніше заявив український прем'єр, в Україні є достатньо зерна та інших продовольчих товарів, щоб забезпечити стабільність продовольчого ринку та цін.



## На Памире появился пик Шарля Азнавура

**Украинский альпинист Сергей Кайфаджян назвал покоренную им вершину на Памире именем великого французского шансонье, сообщает FWNEWS.**

Вершина, о которой идет речь, находится на высоте 5250 метров, и до этого не была покорена человеком. Теперь на пике ее расположен памятный знак, на котором изображен Шарль Азнавур.

Выдающийся французский исполнитель родился в Париже, в семье выходцев из Армении, его настоящее имя – Шанур Варинаг Азнавурян. Он является автором многих сотен песен, вошедших в историю французской эстрады. Шарль Азнавур обрел признание как лучший исполнитель XX века.

Ранее Сергеем также был назван другой «пятитысячник», высотой 5495 м, получивший имя «Армения», восхождение на который было совершено в 2004 г.

*Analitika.at.ua*

## У Рівному презентували глибину душі вірмен у світлинах

Вірменія – рай для фотографів. У цьому своїми світлинами намагається переконати чеський вірмен Гарік Аванесян. Його фотовиставка «Вірмени» відкрилась на День міста у галереї «У фарватері істини».

Відомий фотохудожник та голова Чеської Федерації Фотомистецтва прибув до Рівного, щоб взяти участь у роботі журі міжнародного салону художньої фотографії «Фотоконверсія на Покрову-2010». А поки організатори оцінювали роботу учасників вернісажу, рівняни презентували виставку найкращих робіт Аванесяна з поїздки у Вірменію.

— Світлина для цієї

виставки я збирав більше двадцяти років. Скільки разів не приїжджаю — не перестаю дивуватися духовній глибині вірмен. Знайомі запитують чого я знімаю вірмен, а не унікальні краєвиди країни. А я вважаю, що найбільша цінність це самі люди, відома на весь світ гостинність вірмен. — розповів на відкритті виставки Гарік Аванесян. — Якого б достатку не були люди, вони неодмінно запросять вас у дім і нестинуть на частування все, чим багаті.

За словами фотохудожника, в колекції виставки роботи з життя вірмен, відзняті в період з 1987 по 2010 роки.

**Юрій ДЮГ**





# Премьер-министр Армении Тигран Саргсян:

## «Мы хотели бы видеть украинских инвесторов во всех приоритетных отраслях»



Большой кабинет премьер-министра Армении Тиграна Саргсяна с высокими потолками мог бы казаться по-советски уютным, если бы не заваленный бумагами стол. Одного взгляда на него достаточно, чтобы убедиться: работа здесь кипит. Беседа с главой правительства подтверждает слова ереванских коллег, с удовольствием отмечающих: премьер занял свой пост потому, что он действительно глубоко разбирается в экономике, а не потому, что это назначение было кому-то

конъюнктурно выгодно. К слову, Тигран Саргсян – поклонник рок-музыки и о концертах мировых звезд в Армении рассказывает с такой же гордостью, как о масштабных проектах правительства по развитию туризма и подъему экономики. В интервью «Профилю» он поделился секретами развития страны в условиях блокады со стороны двух соседей и сделал целый ряд предложений представителям украинского бизнеса. Началась же наша беседа с того, что объединяет Армению с Украиной Виктора Януковича, – тесного взаимодействия с Россией. Ведь стратегические армянские предприятия были переданы российским собственникам в обмен на списание государственного долга еще в начале двухтысячных.

**– Насколько эффективными менеджерами оказались те российские собственники, которым довольно давно принадлежит значительная часть стратегических предприятий Армении?**

– На территории Армении функционирует 1 400 предприятий с российским капиталом. Это сравнительно немного – всего у нас более 150 тыс. хозяйствующих субъектов. Однако российские инвестиции в сфере энергетики, инфраструктуры, а также информационных технологий имеют существенное значение для Армении. Одним из крупных российских инвестиционных проектов является СП «АрмРосгазпром», около 80% акций которого принадлежат «Газпрому». В Армении сегодня газифицированы 94% населенных пунктов – это очень высокий показатель. Также у нас с россиянами заключен довольно эффективный контракт по управлению Мецаморской атомной электростанцией. В результате российских инвестиций в телекоммуникационные системы выигрывает армянский потребитель, так как сейчас у нас три конкурирующих между собой оператора мобильной связи. В целом мы оцениваем российские инвестиции как весьма

эффективные и, в свою очередь, стараемся создать благоприятную атмосферу, чтобы иностранные инвесторы чувствовали себя у нас в стране комфортно. Надеюсь, что и украинские инвесторы будут так чувствовать себя в Армении.

**– В каких отраслях экономики Армении вы бы хотели видеть украинских инвесторов?**

– Мы бы хотели видеть ваших инвесторов во всех отраслях, считающихся приоритетными в соответствии с программой правительства Армении. В частности, у нас очень динамично развивается сектор ИТ. Армения располагает достаточно серьезными сырьевыми ресурсами для горной металлургии, и поскольку металлургическая промышленность в Украине хорошо развита, мы заинтересованы в сотрудничестве этой отрасли. Есть очень интересные проекты строительства в Армении крупных металлургических заводов, и мы приглашаем наших украинских коллег ознакомиться с ними. Другие направления потенциального сотрудничества: неметаллические ископаемые, которыми мы обладаем, базальт, строительные материалы, а также машиностроение. Мы сейчас думаем над созданием в

Армении экспортноориентированных сборочных цехов. Полагаю, здесь также может быть интересное сотрудничество с украинскими партнерами.

**– В советские годы мы принимали большой поток туристов из Украины. Сегодня Армения восстанавливает традиционные туристические схемы, которые были знакомы советским любителям туризма и могли бы заинтересовать украинских путешественников.**

– Наша проблема номер один, особенно после кризиса – необходимость диверсификации экономики. Мы полагаем, что необходимо придать новый импульс армянско-украинской межправительственной комиссии, чтобы мы рассмотрели весь спектр экономических отношений и смогли выявить потенциально интересные проекты. Мы говорили об этом с премьер-министром Украины Николаем Азаровым в Санкт-Петербурге, у нас также были с ним телефонные переговоры, и мы намерены придать новый толчок нашему сотрудничеству.

**– Армения, как и другие страны, столкнулась с мировым кризисом. На что вы делали ставку в борьбе с его последствиями?**

– Кризис серьезно задел нашу экономику в прошлом году: спад составил около 13%, прежде всего из-за низкой диверсификации экономики и достаточно высокого удельного веса строительства. Именно спад в строительстве, составивший около 40%, повлек резкое падение ВВП. Однако уже с конца 2009 года мы почувствовали, что экономика постепенно восстанавливается. На это повлияли несколько факторов. Во-первых, антикризисная программа правительства, включавшая очень широкомасштабные меры. Мы резко увеличили расходы государственного бюджета, в первую очередь за счет увеличения внешнего долга. Последние 10 лет мы проводили жесткую монетарную политику, и

уровень внешнего долга в сравнении с ВВП не превышал 18%. Благодаря этому мы смогли позаимствовать кредитные ресурсы у международных финансовых корпораций. Мы построили рекордное количество дорог, трубопроводов, восстанавливали ирригационные системы.

Во-вторых, в мире почувствовалось отступление кризиса. Показатели наших партнеров по сравнению с 2008–2009 годами улучшились. Восстановление цен на мировом рынке на медь и молибден – основные экспортные позиции Армении – способствовало тому, что наша горная металлургия резко улучшила свои показатели.

**– Кстати, в прошлом году, несмотря на кризис, в армянском секторе ИТ, являющемся для нас приоритетным, был зафиксирован 17-процентный рост. Появились новые инвесторы, и нас радует, что этот сектор быстрыми темпами растет. Его значение для экономики сегодня уже сопоставимо с горно-металлургической индустрией Армении.**

– Мы с 1993 года живем в режиме блокады со стороны Турции и Азербайджана, имея открытые границы только с Ираном и Грузией. Под влиянием таких обстоятельств многие отрасли потеряли свою конкурентоспособность, и, напротив, быстрее развиваются сферы, меньше зависящие от транспортных перевозок. Именно в силу объективных обстоятельств правительство и выбрало приоритетные направления развития экономики Армении, в частности ИТ-сектор. В последние годы у нас динамично развивались традиционные алмазообрабатывающая, ювелирная промышленность. В 2004–2005 годах они пережили определенный спад из-за изменения мировой конъюнктуры и сильной конкуренции на международных рынках, но сейчас мы стараемся восстанавливать эту отрасль.

**Варвара ЖЛУКТЕНКО, «Профиль», с сокр.**



## АРМЕНИЯ – УКРАИНА



**В 11-м туре чемпионата Украины донецкий «Шахтер», где выступает полузащитник сборной Армении Генрих Мхитарян, победил «Металлиста» со счетом 1:2.**

## Мхитарян принес победу «Шахтеру»

Победный гол «Шахтера» на добавленной 4-й минуте забил Мхитарян и принес 3 очка своей команде. «Шахтер» в турнирной таблице чемпионата лидирует с 28 очками, передает официальный сайт клуба. Автор победного мяча в ворота «Металлиста» игрок «Шахтера» Генрих Мхитарян отметил, что прошедший матч был одним из самых сложных в период его выступлений в чемпионате Украины. «Почувствовал момент, удалось вырвать победу в конце матча. Главное – что забил. Оценивать значимость произошедшего не берусь. Мне ещё много надо

работать, чтобы закрепиться в команде. Никто не застрахован, не имеет гарантированного места в стартовом составе. Партнёры поздравили, мы все этому очень рады.

Главное – это командный результат, а не то, кто забил последний мяч. Мы едем домой с тремя очками. Я всегда говорил, что футбол – это 90 минут. Поэтому надо бороться до последнего. Я верил в свои силы, в команду. Мы должны были победить, потому что впереди «Шахтер» ожидают ещё более сложные игры», – заявил Мхитарян «Террикону».

**PanARMENIAN.Net**

## Всеармянский форум деятелей изобразительного искусства

**Премьер-министр РА Тигран Саркисян в правительстве встретился с участниками Всеармянского форума деятелей изобразительного искусства. Стартовавший 6 сентября 2010 года в Ереване двухдневный Всеармянский форум проводится под девизом «Искусство и бизнес, искусство и Интернет». Он организован по инициативе Министерства диаспоры РА.**

Министр диаспоры РА Грануш Акопян представила Премьер-министру результаты работы форума. Она сообщила, что в форуме приняли участие около 140 деятелей искусства, 60 из которых – из 14 стран, а остальные – из Армении. Министр диаспоры проинформировала, что создано всеармянское сообщество деятелей изобразительного искусства и орган, координирующий деятельность последнего, организованы четыре выставки. Коснувшись поднятых искусствоведами вопросов,

Грануш Акопян среди них выделила представление работ деятелей армянского изобразительного искусства на международной арене и подготовку искусствоведов.

Участники форума поблагодарили премьер-министра за прием и коснулись ряда волнующих их вопросов, в частности, повышения международного авторитета армянского искусства и формирования рынка искусства в соответствии с международными критериями. Они выступили с рядом



предложений и инициатив.

Глава Правительства поблагодарил присутствующих за участие в форуме и проявленный конструктивный подход и отметил: «Мы пытаемся посредством таких всеармянских мероприятий сплотить наших деятелей искусства. Волнующие нас вопросы правильней обсуждать вместе, потому что среди них мы должны выделять наши приоритеты и уделять большее внимание вопросам, которые целесообразно удостоить внимания госу-

дарства, ожидая решений». Тигран Саркисян подчеркнул, что правительство готово содействовать осуществлению большей части предложений и инициатив, озвученных деятелями искусства.

Премьер-министр также отметил важность формирования в среде искусствоведов атмосферы профессионального сотрудничества и создания на его основе всеармянской сети.

**Пресс-центр  
правительства РА  
<http://www.gov.am>**

## Спасение пришло в последнюю минуту

Как передает Фонд культуры и культурного наследия польских армян, во Львове начали реставрацию деревянного алтаря во дворе армянского кафедрального собора, известного как «Голгофа». Работы, которые финансируются Фондом культуры и культурного наследия польских армян за счет грантов Министерства культуры и национального наследия, возглавил Анджей Казберук – специалист в области сохранения древесины из варшавской Академии изящных искусств. «Первый этап уже завер-

шен, – говорит Анджей Казберук. Он заключался в составлении подробной документации перед демонтажем и во время демонтажа и переноса всех пронумерованных частей на хоры собора, где уже начались реставрационные работы. При этом структурные элементы внутреннего интерьера алтаря Голгофы будут изготовлены заново. Оказалось, что структурные элементы были настолько изношены, что в любой момент алтарь мог упасть и расколоться. Самые старые элементы алтаря – фигура Христа на кресте, которые относятся к

пятнадцатому веку, самые новые элементы относятся к восемнадцатому веку. Основные элементы были перенесены на нынешнее место из другой армянской церкви Львова. Полихромовые украшения были существенно повреждены после нескольких небольших пожаров. Уничтожение алтаря довершили дождь, снег, плохой ремонт, дырявые крыши. Постамент перед алтарем оказался выложенным армянскими надгробиями».

**Перевод с польского на русский:  
Самвел Азизян**



# В столиці вшановували пам'ять загиблих під час оборони Києва 1941 року



Голова громадської організації «Вірменська діаспора Голосіївського району», депутат райради Артур Мартиросян разом із ветеранами під час вшанування пам'яті загиблих воїнів та ополченців біля пам'ятного Хреста на Одеській площі.

Спеціально для цього було підготовлено комплекс заходів, які були реалізовані у Голосіївському районі м. Києва. На пам'ятних місцях, де тривали найжорстокіші кровопролитні бої, керівництвом міста та району разом з ветеранами були вшановані загиблі хвилинами мовчання та покладанням квітів.

З ранку на Одеській площі столиці біля пам'ятного Хреста «Донькам і синам вірменського народу, які загинули у Великій Вітчизняній війні на українській землі», відбувся мітинг з нагоди 69-ї річниці героїчної оборони Києва від німецько-фашистських загарбників. На мітингу були присутні ветерани ВВВ, посадові особи Голосіївського району, представники громадськості, у тому числі представники вірменської громади, священник вірменської церкви Тер Ованес, численні журналісти.

Ветерани війни розповіли присутнім про тяжкі випробування, які випали на долю захисників міста. Член ради ветеранів Голосіївського району полковник у відставці Семен Мико-

лайович Зімін, прочитав власні вірші які переносять нас у далеке минуле і дуже правдиво відображають події тих незабутніх днів літа сорок першого року.

«Мы помним все  
и не забыли  
Главу истории одну,  
Как в сорок первом  
вдруг вступили  
В большую, страшную  
войну».

Мы долго, трудно  
отступали,  
Был нам смертельным  
каждый бой,  
Своею кровью орошали  
Мы каждый метр  
земли родной».

Цікаву історію встановлення пам'ятного Хреста на Одеській площі повідав депутат Голосіївської району голова громадської організації «Вірменська діаспора Голосіївського району» Артур Мартиросян. «Минулого року, відзначаючи День Перемоги, до мене підійшли ветерани ВВВ, що обороняли Київ у 1941 році, і розповіли історію про те, як поруч з ними воювали воїни-вірмени. Один з очевидців подій розповів про те, що на місці нинішньої Одеської площі проходила друга лінія оборони Києва. Саме тут знаходилися окопи, в яких були знайдені планшети полеглих бійців з ім'ям командира батальйону капітана Балаяна. Ця історія нас дуже зацікавила, ми підняли архіви і дізналися наступні подробиці. Виявилося, що солдати цього легендарного батальйону більше двох місяців утримували грізного противника на підступах до Києва. На жаль, багато хто з них загинув. Сам командир Балаян загинув 23 вересня під час бомбардування. Потрібно відзначити, що в героїчній обороні Києва брали участь багато вірмен. Найвідомішими захисниками Києва з числа вірмен були член військової ради оборони міста генерал Іван Христофорович Баграмян та началь-



Голова вірменської діаспори Голосіївського району, депутат райради Артур Мартиросян, настоятель київської парафії вірменської церкви Тер Ованес, разом із ветеранами та представниками вірменської діаспори Голосіївського району столиці біля меморіалу загиблим солдатам, викладачам та студентам Київської сільгоспакадемії 1941-1943 рр.



ник артилерії київського оборонного рубежу генерал Михайло Артемович Парсегов. Окрім військових у обороні міста брало участь цивільне населення. У Києві в той час проживало півтори тисячі вірмен, які брали активну участь у народному ополченні. Так, за спогадами маршала Баграмяна, «на чолі частин і підрозділів народного ополчення заводу імені Ф. Е. Дзержинського стояв директор М. Г. Авасафян. В бою він отримав кілька ран, але продовжував керувати своїм загоном».

Нам потрібно завжди пам'ятати, що сьогоднішнім мирним днем ми вічно зобов'язані воїнам, які боролися і загинули у тій страшній війні. Саме в пам'ять про солдатів і ополченців, в тому числі вірмен, які загинули на українській

землі, ми вирішили спорудити пам'ятний Хрест. Він був встановлений 8 травня за участю ветеранів та громадськості міста Києва та Голосіївського району, а також ветеранів, які приїхали з Вірменії на запрошення влади України на святкування 65-ї річниці Дня Перемоги. Пам'ятний Хрест був освячений священниками вірменської і православної церков. Додам, що у Вірменії вже замовлено пам'ятник із рожевого туфу з національним орнаментом, який буде надалі встановлений на Одеській площі. Відрадно, що в недільні дні біля пам'ятного знаку можна бачити весільні кортежі з молодятами, які покладають букети живих квітів – завершив свій виступ Артур Мартиросян.

Самвел Азізян

## УЧИМСЯ У ДЕТЕЙ...

Мне хочется написать об интересном явлении, которое я наблюдаю на протяжении уже многих лет и имела возможность ощутить на себе самой со стороны своих родителей – эволюции взаимоотношений.

Конфликт отцов и детей существовал во все времена. У нашего народа он с армянским акцентом. Акцент является своего рода изюминкой, поэтому убирать его в корне не советую.

В чём же проявляется этот конфликт? А вот в чём! Думать и чувствовать по-армянски и жить не в Армении.

Это понятно тем, кто переехал из Армении в сознательном возрасте. Кто успел пожить в этой удивительно красивой стране, ощутить вкус лаваша и прохладу горных ручьёв, слушать прекрасные армянские мелодии и быть наследником тех вековых традиций, которые составляют суть народа. Кто ощутил ценность взаимодействия сразу нескольких поколений, проживающих единой семьёй, независимо от того, одна это семья или несколько, живущие в одном дворе. Старики – это мудрые учителя, почитаемые каждым. Для малыша нет разницы между родным и чужим дедушкой, он смело может обратиться к каждому за помощью. В свою очередь, мудрые люди ценят возможность общения с детьми. Они понимают, что малыш мудр по-своему. Родители могут попросить соседей присмотреть за ребёнком, хоть на целый день. Таким образом, дети с детства видят разнообразные взаимоотношения. Они воспитываются не только своей семьёй, но и взрослыми,

находящимися в тесном общении. Когда приезжают гости, каждый родственник и сосед считает своим долгом оказать внимание и уважение, особенно если гость из далека. Что впечатляет гостей, побывавших в Армении – это степень родственного обращения совершенно с чужими людьми. «Джан», майрик, куйрик, апер... – это слова доброжелательности и уважения, в которых заложен глубокий смысл вековых традиций армянского народа. Вот так и живут наши сородичи из поколения в поколение – общими радостями и неудачами, и передают житейскую мудрость правдивыми историями из жизни предков. Учат любить природу, взаимодействовать, ценить и слушать её.

И вдруг, по каким-то сложившимся обстоятельствам, человеку приходится переехать в совершенно другое место, где всё непривычное. Другая психология взаимоотношений, другие традиции, малознакомый язык, и тут начинаются сложности адаптации, выстраивание новых взаимоотношений с окружением.

Дети, в отличие от взрослых, легко адаптируются к новым условиям жизни.

Чем младше ребёнок, тем короче период адаптации к новым условиям жизни, тем легче внедряется в новый коллектив. Дети понимают друг друга через эмоции, чувства, интонацию, благодаря открытости всему новому. Естественно, родители сильно переживают, что дети изменятся и предадут свою культуру.

Дорогие взрослые, к счастью,

наши дети переводят в новое качество нашу национальную особенность. Они показывают, каким образом можно применять свои национальные принципы в новых условиях.

Достаточно того, что они растут и воспитываются в семьях, где царит любовь, почёт и уважение, как старших, так и детей. Где соблюдаются национальные праздники и торжества. Национальная жемчужина передаётся из поколения в поколение, независимо от среды проживания.

Больше прислушивайтесь к мнению детей, имейте терпение, не накладывайте свои убеждения. Разрешайте им совершать свои бесценные попытки налаживания отношений. Не думайте, что попытки бывают только отрицательные, они бывают исключительно обучающего характера. И от того, как вы отреагируете на их опыт, зависит дальнейшее выстраивание взаимоотношений с ними.

Взрослые всегда ищут и находят объяснение всему, стараются контролировать свои чувства, эмоции, ощущения. Много волнуются о том, что подумают о них другие. Всячески оправдывают свои слабости и гордятся своими достижениями, в основном социальными, и пытаются это же навязать своим детям.

Просто любите своих детей, принимайте их такими, какие они есть, идите на компромисс. Советуйтесь с ними. Позволяйте им помогать вам! Реализуйтесь не только как родитель, но и как творческая личность. Будьте, любите, учитесь, пробуйте!!!

**Лусине Арамян, психолог**



### Аптечная сеть МЕДВИС

### С заботой о Вашем здоровье!

- ☒ Консультация фармацевтов и провизоров
- ☒ Направление к лучшим докторам
- ☒ Наличие и заказ дефицитных препаратов
- ☒ Многоуровневый контроль качества медикаментов



**Адреса аптек в г. Одессе:** ул. Канатная, 71, тел. (0482) 32-44-63; ул. Польская, 14, тел. (048) 714-47-57; ул. Тольского, 14, тел. (048) 714-48-83; ул. Гайдара, 14, тел. (048) 765-73-15; ул. Ак. Королева, 3, тел. (0482) 32-49-02; ул. Ак. Королева, 76, тел. (0482) 32-49-03; ул. Успенская, 47, тел. (048) 722-89-17



AT

– Добрые Традиции

80

– Лучшие времена вашей молодости

92

– Один год независимой Украины

95

– Через год Верховная Рада примет Конституцию Украины

98

– Начало процесса евроинтеграции Украины и создание компании «Веста»



**ВЕСТА**  
с Вами с 1998г.

*12 лет соблюдения Ваших ценностей*



Информация о сети АЗС и офисах продаж по телефону "Сервис линии"  
**+38 800 500 6 900\***

\*звонки со стационарных телефонов в пределах Украины бесплатно



**ЖИЛОЙ КОМПЛЕКС БИЗНЕС-КЛАССА**

**Малиновского, 16  
«ЭТАЛОН»**

**«Порто- Франко»  
дружеский банк армянской общины**



**· Порто - Франко ·**

Б А Н К



**Кредит  
на покупку  
квартир**

[www.porto-franco.com](http://www.porto-franco.com)

**(048) 791-17-77  
786-83-00**

Ліцензія НБУ №129 від 11.06.2010  
Кредит на купівлю квартир  
Житловий комплекс бізнес-класу  
«Еталон»  
вул. Малиновського, 16  
Грані